



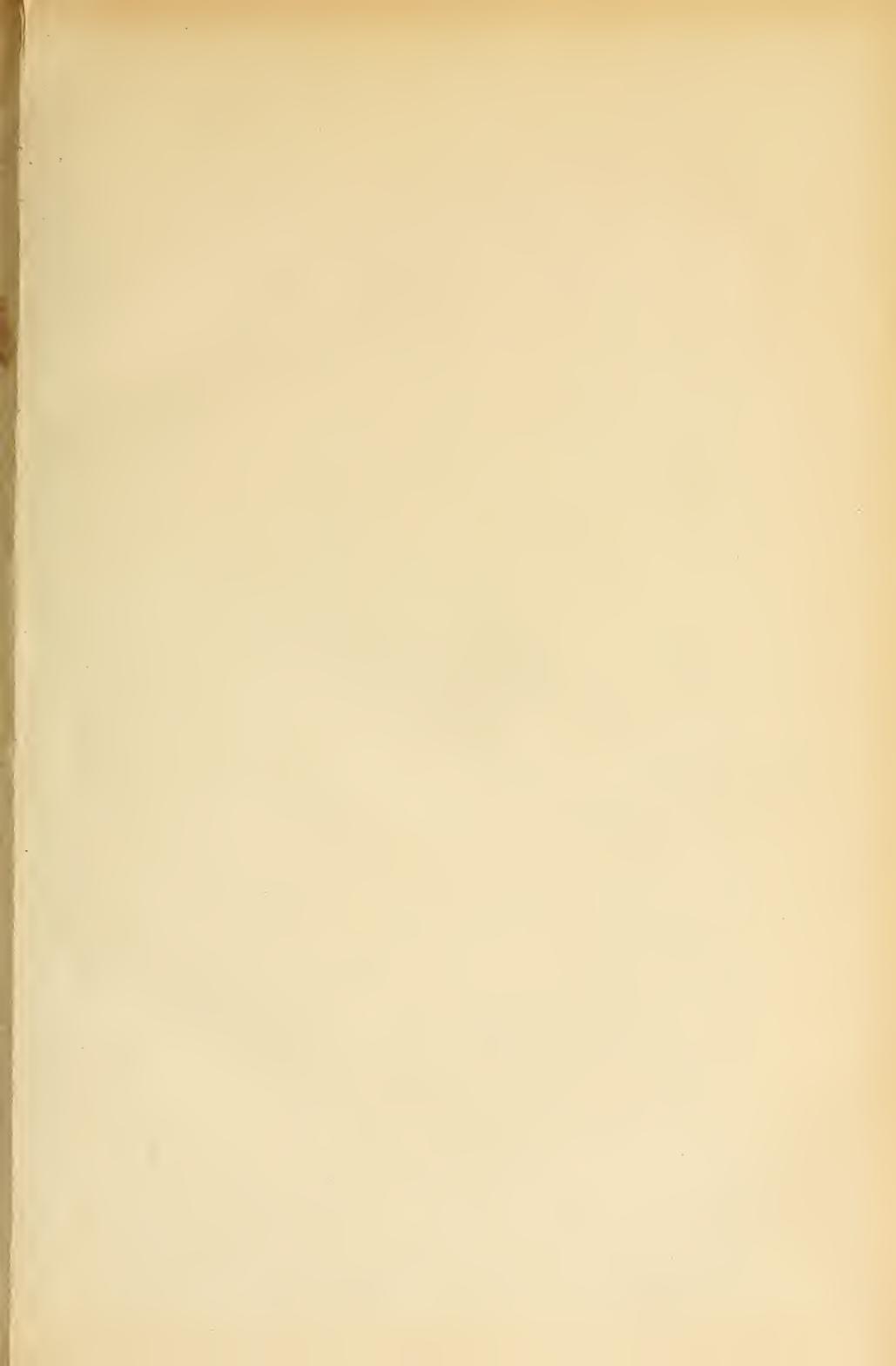
No\*\*M 435.4

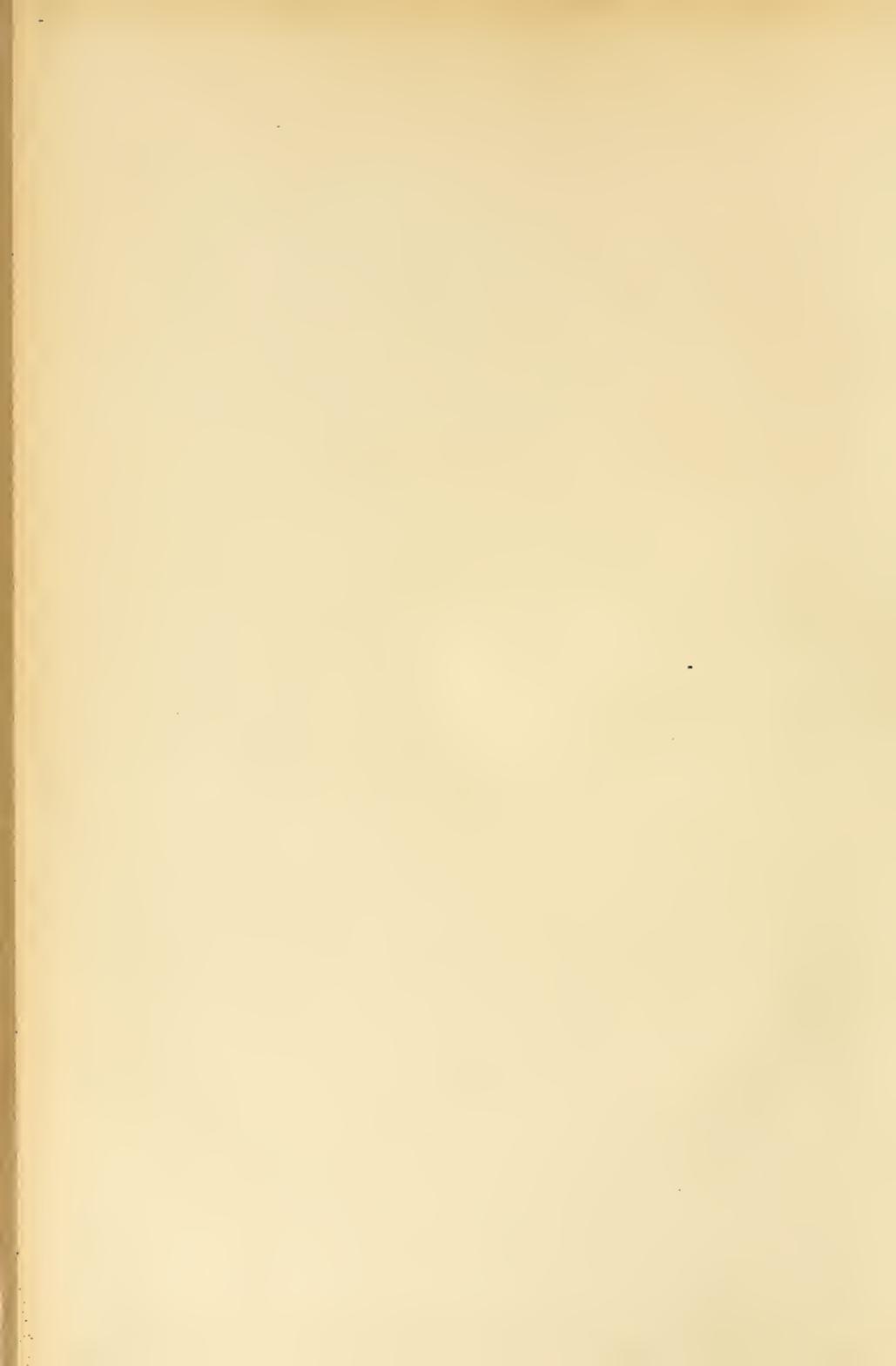


*Bought with the income of  
the Schottfield bequests.*









Charles BORDES

Dix-neuf

# Œuvres Vocales

ROUART, LEROLLE & C<sup>IE</sup>,  
ÉDITEURS, 29, RUE D'ASTORG, PARIS







Digitized by the Internet Archive  
in 2010 with funding from  
Boston Public Library

















CHARLES BORDES

---

# Œuvres Vocales

Nouvelle édition revue d'après les manuscrits

PAR PIERRE DE BRÉVILLE

---

	PAGES
O mes morts tristement nombreux (P. VERLAINE), voix moyennes et élevées.....	1
Promenade matinale (P. VERLAINE), voix élevées.....	8
Sur un vieil air (P. VERLAINE), voix moyennes.....	15
Spleen (P. VERLAINE), voix élevées.....	21
Paysage vert (P. VERLAINE), voix élevées.....	25
La bonne chanson (P. VERLAINE), voix élevées.....	28
Petites fées, honnêtes gnômes (J. MORÉAS), voix moyennes.....	32
Epithalame (P. VERLAINE), voix élevées.....	39
La poussière des tamis (F. JAMMES), voix élevées.....	47
La paix est dans le bois (F. JAMMES), voix moyennes.....	55
Oh! ce parfum d'enfance dans la prairie (F. JAMMES), voix élevées.....	59
Du courage? Mon âme éclate de douleur (F. JAMMES), voix graves.....	64
Le son du cor s'afflige vers les bois (P. VERLAINE), voix élevées.....	73
Mes cheveux dorment sur mon front (C. MAUGLAIR), voix moyennes.....	79
La ronde des prisonniers (P. VERLAINE), voix élevées.....	85
Pensées orientales (J. LAHOT), voix graves.....	94
Paysage majeur (LOUIS PAYEN), voix élevées.....	101
L'Hiver (M. BOUCHOR), duo, soprano et ténor.....	107
Madrigal à la musique, chœur à 4 voix mixtes.....	118

Prix net : 12 Francs

---

Tous droits d'exécution, de reproduction et de reproduction réservés

---

ROUART, LEROLLE & C<sup>ie</sup>, ÉDITEURS

29, RUE D'ASTORG - PARIS

408

\*\*M435.4

Brown Collection

School field

Oct. 21, 1916

P

# O mes morts tristement nombreux

Poésie de  
PAUL VERLAINE

Musique de  
CHARLES BORDES

*Extrêmement lent et très résigné*

*CHANT*

*PIANO*

*pp*

*pp*

0 mes morts tris - te -  
- ment nombreux, Qui me fai - tes un dôme om - breux, De  
paix, de pri - ère et d'ex -

- em - - - ple, Comme au - tre - fois le Dieu vi -

- vant Dai - gna vou - loir qu'un humble enfant Se sancti - fi -

- ât dans le tem - - ple.

**Plus lent encore**

*pp*  
O mes morts pen - chés sur mon cœur, Pi - to - ya - bles à sa lan -

**Plus lent encore**

*pp*

- gneur, Pè - re, Mè - re,

à - mes an - gé - li - ques, Et

*pp*

toi qui fus plus qu'u-ne sœur Et

toi, jeune hom-me de dou - ceur Pour qui ces vers mé - lan - co -

*p dolce cantabile*

- li - ques, Et vous tous, la meil -

leure part\_ Demon à - me, dont le dé - part Flétrit mon heu - re la meil -

- leu - re, A - - mis que votre heu - re fau - cha, O mes

morts, vo - yez que dé - ja Il se fait temps qu'aussi je -

meu - re. Car plus rien sur

Moins lent  
*p désolé*

Moins lent  
*p*

ter - re qu'exil! Et pourquoi Dieu re - ti - re - til Le pain lui mê - me

de ma bou - che, Si non pour me re - joindre à vous, Dans son

*poco a*

*dolce*

*poco a*

*Red.*

sein re - dou - table et doux, Loin de ce mon - de âpre et fa -

*poco cresc.*

*f avec accent*

*poco cresc.*

Très lent et très résigné

- ruche.

Très lent et très résigné  
*tranquillo*

Rall.

*f* *dim.* *pp*

*dolce*

A - pla - nis - sez - moi le che - min, Ve - nez me pren - dre

*cresc.*

par la main, So - yez mes guides dans la gloi -

*ff*

- - - re, Ou bien plu - tôt - Sei - gneur ven -

Plus lent

-geur - Pri - ez pour le pau - vre pé - cheur, In -

Rit. Plus lent

(sourd)

-digne en - cor du Pur - ga - toi - - - -

*p*

- re.

*ppp*

## Promenade matinale

Poésie de  
PAUL VERLAINE

Musique de  
CHARLES BORDES

*Allegretto*

CHANT

PIANO

*p frais et joyeux*

Le so leil du ma - tin dou - ce - ment chauffe et

do - re Les sei - gles et les blés tout hu - mi - des en -

*Rall.*

-co - re, Et l'a - zur a gar - dé sa fraîcheur de la

*Rall.*

*p.* *cresc.*

**Tempo**

mf

mf

*Tempo*

L'on sort sans au - tre but que de sor - tir, on

*p.* *cresc.*

suit, Le long de la ri - vière aux vagues her - bes jau - nes,

*mf*

Un che-min de ga - zon que bor - dent de vieux

au - nes. L'air est vif.

Par moment un oi - seau vole a - vec Quelque fruit de la haie ou quelque

paille au bec,

## Retenez un peu

*p*

Et son re - flet dans l'eau sur - vit à son pas -

*pp*

## Retenez un peu

- sa - ge. C'est tout.

## Plus lent

*doux et mystérieux*

(\*)

Mais le son -

Plus lent

(\*) Au Piano on peut supprimer une mesure

geur ai - me ce pa - y - sa - ge, Dont la clai - re dou -

- ceur a soudain ca - res - sé Son rê - ve de bon heur a - do -

- ra - - ble, et ber - cé Le sou - ve - nir char -

- mant de cet - te jeu - ne fil - le,

*expressif*

Ped.

*très doux*

Blanche ap - pa - ri - ti - on qui chan - te et qui scin -

*pp* *cresc.*

- til - le. Dont rê - ve le po -

*expressif*

- è - te et que l'hom - me ché - rit, E - vo -

- quant en ses vœux dont peut-être on sou - rit,

*sempre cresc.*

*f* avec un grand élan de tendresse

La Com - pa - gne qu'en - fin il a trou - vé - e et

*dim.*

l'â - me Que son â - me de - puis tou - jours pleure et ré -

Rall. *très doux* Tempo 1°

- cla - - me.

Rall. Tempo 1°

*pp*

## Sur un vieil air

Poésie de  
PAUL VERLAINE

Musique de  
CHARLES BORDES

**Andante**

CHANT

**Andante** (*Plaisir d'amour ne dure qu'un moment*)

PIANO

**Pas lent**

Le pi-a-no que baise

**Pas lent**

u - ne main frè - le, Luit dans le soir rose et

Réduction au Piano d'après l'Orchestre

Copyright 1914 by ROUART, LEROLLE & C<sup>ie</sup>

R. L. 10,052 & C<sup>ie</sup>

gris va-gue-ment, Tan-dis qu'a-vec un

Cédez un peu  
très lé-ger bruit d'ai-le, Un air bien vieux, bien

Cédez un peu

**Poco accel.**  
faible et bien char-mant, Rô-de dis-cret, é-peu-

**Poco accel.**

-ré qua-si-ment, Par le boudoir long-

- temps ——— par - fu - mé d'El - le.

**Rall.** **Tempo 1<sup>o</sup>**

## Plus mouvementé

*mf*

Qu'est-ce que c'est que ce berceau sou-dain Qui

Plus mouvementé

*Rall.*

len-te-ment dor-lo - - - - - te mon pauvre é-tre?

*Rall.*

*a Tempo*

*cresc.*

Que vou-drais-tu de

*a Tempo*

*pp*

*mf cresc.*

*Rall.*

moi, doux chant ba-din?

*Rall.*

*doloroso*

a Tempo

*mf*

Qu'as-tu vou-lu, fin re - frain in - cer - tain Qui vas tan -

a Tempo

Cédez peu à peu

- tôt mou - rir vers la fe - nêtre Ou - verte un peu

Cédez peu à peu

*f*

Rall.

*p*

sur le pe - tit jar - din?

Rall.

*p*

En retenant beaucoup

Rall.

Qu'as-tu vou-lu fin re-frain in-cer-tain?

*pp* *p*

*(Chagrins d'amour durent toute la vie)*

Un peu plus vite

*p*

*dimin.* *pp*

## SPLEEN

Poésie de  
PAUL VERLAINE

Musique de  
CHARLES BORDES

Pas trop lent

CHANT

PIANO

*pp*

*p*

Ped.

*p*

Les ro - ses é - taient tou - tes

Ped.

rou - ges, Et les lier - res é - taient tout noirs.

Ped.

(bref)

Chè - re, pour peu que tu te bou - ges, Re -

- nais - sent tous mes dé - ses - poirs.

*mf expressif*

Le ciel é - tait trop bleu, trop

ten - dre, La mer trop verte et l'air trop doux.

Je crains toujours, ce qu'est d'at - ten - dre!

*cresc.*  
 Quelque fuite a - tro - ce de vous.

*mf*

*p*  
 Du houx à la feuil - le ver - ni - e

*mf* *più cresc.*

Et du lui-sant buis - je suis las, Et de la cam -

*ritardez*

- pague in-fi-ni - e Et de tout, fors de vous, hé -

*ritardez*

*ff*

- las!

*ff avec empotement*

*p*

## Paysage vert

Poésie de  
PAUL VERLAINE

Musique de  
CHARLES BORDES

CHANT *Modéré* *p avec une grande liberté rythmique*

L'échelonnement des hai - es Mou -

PIANO *Modéré* *p*

*Red.*

*poco cresc.*

- tonne à l'in - fi - ni, mer Clai - re dans le brouillard clair, Qui sent

*poco cresc.*

*dim.*

bon les jeu - nes bai - es.

*dim.* *p* *Rit.*

## Poco animato

*mf*

Des ar\_bres et des moulins Sont lé - gers sur le vert ten - dre,

## Poco animato

Où vient s'é - bat - tre et s'é - ten - dre L'a - gi - li - té des pou -

## Tempo 1°

- lains.

Tempo 1°

*dim.*

## Poco più lento

*p*

Dans ce vagné d'un Di - manche, Voi - ci se jou - er aus - si De grandes bre -

Poco più lento

*cresc.*

*calendo* Tempo 1°

- bis Aussi douces que leur laine blan - che.

Tempo 1°

*calendo* *dolce*

En retenant un peu

*p*

En retenant un peu

Tout à l'heure dé - fer - lait L'on - de

*Poco rit.*

*3*

*3*

rou - lée en vo - lu - tes, De clo - ches comme des flû - tes, Dans le

*Poco rit.*

*sf m. g.*

ciel comme du lait.

En ralentissant

## La bonne chanson

Poésie de  
PAUL VERLAINE

Musique de  
CHARLES BORDES

**CHANT** *Pas lent* *p*

J'al\_lais par

**PIANO** *Pas lent* *p*

des chemins per-fi-des, Dou-lou-reu-se-ment in-er-

-tain. *Récit.* -Vos chè-res mains furent mes

*Rit.* *p*

*p* *sfz*

gui - des. - Si pâ - le à l'ho - ri - zon loir.

*sfz* *p*

- tain Lui - sait un faible es - poir d'au - ro -

Récit.

- re. - - Vo - tre regard fut le ma - tin! -

Rit.

*pp* *p*

*cresc.*

Nul bruit, si - non son pas so -

*cresc.*

- no - re, N'en - cou - ra - geait le voy - a -

- geur. *Récit.* *mf* - Vo. tre voix me dit: marche en -

*Rit.*

*mf* *p*

- co - re! - Mon cœur crain - tif,

*mf* *f*

mon som - bre cœur Pleu - rait,

*dim.*

*dim.*

seul, sur la tris - te voi - - -

*mf*

**Largo** *p* **Récit.** **Ritenu** *sfz*

- e. - - L'amour, dé.li.ci.eux vain-queur, Nous a ré - u -

**Largo** *p* *f*

*f*

- nis dans la joi - - - e! -

**Poco rit.** *ff*

*p*

# Petites fées, honnêtes gnômes

Poésie de  
JEAN MORÉAS

Musique de  
CHARLES BORDES

*Assez vif et léger*

CHANT

*Assez vif et léger*

PIANO

*p*

Sous vos

lon - gues che - ve - lu - res, pe - ti - tes fé - es, Vous chan -

- tâ - tes sur mon som - meil bien dou - ce - ment. Sous vos

lon - gues che - ve - lu - res, pe - ti - tes fé - es, Dans la fo - rêt du <sup>3</sup>

char - - me et de l'enchan - te - ment.

Un peu plus lent

Un peu plus lent

*cresc.* *mf*

Dans la fo - rêt du charme et des merveil - leux

ri - tes, Gnômes com - patissants, pendant que je dor -

- mais, De vo - tre main, honnê - tes gnômes, vous m'of -

- frites, Un scep - tre d'or, hé - las! pen -

**Beaucoup plus lent**

- dant que je dor - mais!

**Beaucoup plus lent**

*pp*

Ed.

J'ai su de -

- puis ce temps, que c'est mi - rage et

leur - - re, Les scep - tres d'or et

les chan - sons dans la fo - rêt.

Pour -

-tant comme un en - fant cré - du - le, je les

pleu - re, Et je vou - drais dor - mir en -

-co - re dans la fo -

**Elargissez**

-rét.  
 (Viviane - E. Chausson)  
*mf*

*p*

*f*  
Qu'im -

**Plus large**

-por - - - te si je sais que c'est mi - rage et  
**Plus large**  
*f*

*dim.*  
leur -  
di - mi - nu - endo

- re.  
*a Tempo*  
*pp*

## EPITHALAME

Poésie de  
PAUL VERLAINE

Musique de  
CHARLES BORDES

Modéré.  $\text{♩} = 76$

PIANO

*p*

The musical score is a piano reduction of the piece 'Epithalame' by Charles Bordes, based on the poetry of Paul Verlaine. It is in G major (one sharp) and common time. The tempo is marked 'Modéré' with a quarter note equal to 76 beats per minute. The score is divided into four systems. The first system is marked 'PIANO' and 'p'. The second system is marked 'sfz' and includes markings 'm.d.' and 'm.g.' in the bass line. The third and fourth systems continue the piano accompaniment with various dynamics and articulations.

Réduction au Piano d'après l'Orchestre

Copyright 1914 by ROUART, LEROLLE & C<sup>ie</sup>

R. L. 10,057 & C<sup>ie</sup>

*mf*

Donc, ce se - ra par un jour clair d'é -

*mf*

*f*

-té Le grand so - leil, com -

*f*

eres - cen -

*Red.*

*mf*

-pli - ce de ma joi - - e, Fe -

*f*

*mf*

*do*

*f*

*Red.*

En retenant

-ra, par-mi le sa-tin et la soi-e,  
En retenant

*p dolce*

1<sup>er</sup> Mouvt

Plus belle en cor vo-tre chère beau-té,  
1<sup>er</sup> Mouvt

*mf*

Poco accel.

*f*  
Ped.

Più mosso

Le ciel tout bleu,  
Più mosso

*f*



**Tempo 1<sup>o</sup>**

fronts heu - reux qu'au - ront pâ -

*p*

*Red.*

*cresc.*

- lis L'é - mo - ti - on du bon - heur

*cresc.*

*Red.*

*Red.*

et l'at - ten - - - te;

*Red.*

**Plus lent**

**Ritenu**  
*p* Et quand le soir vien - dra, l'air se - ra

**Ritenu**  
*p*  
*pp mystérieux*

doux Qui se joue - ra ca - res -

- sant dans vos voi - - les, Et les re -

- gards pai - si - bles des é - toi - -

## Un peu moins lent

-les Bien - veil - la -  
*poco sf* Un peu moins lent

-ment sou - ri - ront aux é -  
*sempre pp*

-poux.  
*mf*



# La poussière des tamis chante au soleil...

Poésie de  
FRANCIS JAMMES

Musique de  
CHARLES BORDES

**CHANT** *Lent et chaste* *p*

*Agile et enjoué*

**PIANO** *p*

La pou -  
- siè - re des ta - mis chante  
au so - leil et

The musical score is presented in three systems. Each system consists of a vocal line (CHANT) and a piano accompaniment (PIANO). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The tempo and mood are indicated as 'Lent et chaste' and 'Agile et enjoué'. The piano part features a consistent rhythmic pattern of eighth-note triplets. The vocal line is marked with a dynamic of 'p' (piano) and includes lyrics in French. The lyrics are: 'La pou - siè - re des ta - mis chante au so - leil et'. The first system shows the beginning of the piece with a fermata over the first measure of the vocal line. The second system continues the vocal line with the lyrics '- siè - re des ta - mis chante'. The third system concludes the vocal line with the lyrics 'au so - leil et'.

vo - le .

*avec beaucoup d'expression*

Mets ton é - paule et

tes che - veux sur mon é -

- paule et mes che -

-veux. L'air est

com - me l'eau et les

bœufs pas - sent dans le ma - tin froid

des che - - mins bou - eux.

*cresc.*

Les

*cresc.*

elo - - - ches des co - teaux verts

*cresc.*

son - nent le di - man - - - che

*cresc.*

*silence*

**Rall.**

*silence*

## Même Mouvt

*mf*

Tu viens de te le - ver.

*mf*

Même Mouvt

Tu es tou - te

*p*

blan - - - che.

*p*

*p*

Le si - - lence est

grand et très

doux *cresc.* com - me la

*cresc.*

li - - - gne qui monte et des -

cend, dans le

ciel, Sur les col -

- li - - - nes .

*f*

Un peu large *f*

On sent qu'on est sain

Un peu large

*Rall.* *silence* *f*

a Tempo *rf*

et dans mon es-prit bleu je pri - e, par - ce - que dans le

a Tempo *rf*

*f*

ciel \_\_\_\_\_ il y a

Dieu!

*silence*

*silence*

*pp*

## La paix est dans le bois...

Poésie de

FRANCIS JAMMES

Musique de

CHARLES BORDES

Très lent et très expressif  
très lié et soutenu

CHANT

*p*

La paix est dans le bois si - len - ci - eux, et,

PIANO

Très lent et très expressif

sur les feuilles en sa - bre qui cou - pent l'eau qui cou - le,

*très doux*

l'eau re - flè - te, Comme en un som - meil l'a -

zur pur qui se pose à la pointe do\_rée des mous ses

Je me suis as\_sis au pied d'un ché\_ne noir et

j'ai laissé tomber ma pen\_sé\_e. U.ne

gri\_ve se po\_sait haut C'é\_tait

*avec expansion*

tout. Et la vi-e, dans ce si -

*mf*

*f*

-lence, é-tait ma-gni - fi - que, tendre et

*p*

*p subito*

gra - ve.

*p*

*léger presque parlé*

Pendant que ma chi - eune et mon chien fi-xaient u - ne

*3*

*avec beaucoup*

*rf*

mouche qui volait et qu'ils auraient voulu hap - per, je fai -

*d'expression et très lié* *très expressif*

\_sais moins de cas de ma dou - leur et lais - sais la ré - si - gna - ti -

*calme*

\_on calmer tris - te - ment mon à - - me.

*p*

*p*

Oh! ce parfum d'enfance  
dans la prairie...

Poésie de  
FRANCIS JAMMES

Musique de  
CHARLES BORDES

**CHANT**

Frais et joyeux *mf*

Frais et joyeux Oh!

**PIANO**

*mf*

ce par-fum d'en - fan - ce dans la prai - rietrem-pé - e d'eau

et d'a - zur, par -

(Lau -

The musical score is written in 3/4 time. The vocal line (CHANT) begins with the lyrics 'Frais et joyeux' and 'Oh!'. The piano accompaniment (PIANO) features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a simple bass line in the left hand. The score is divided into three systems. The first system shows the vocal line and piano accompaniment for the first two measures. The second system continues the vocal line and piano accompaniment for the next three measures. The third system shows the vocal line and piano accompaniment for the final three measures, ending with the word '(Lau -'.

## Cédez un peu

\_fum de pi - eu - se jon - ché - e de joncs fleuris sous les  
 - da Si - - on Sal - - va - - - to - -

pas des pro - ces - si - ons des hameaux noirs,  
 (Lau - - da Si - - on Sal - -  
 - rem )

*m.g.*  
*m.d.*

- va - - - to - - rem )

*p*  
*m.g.*

*ff*  
par - fum de fou - gère é - cra -

-sé - e au soir d'un jour tor - ri - de

*Elargi* quand les in - fle - xi - ons des chants ne peuvent pas \* mou - *Rit.*

-rir da Si - - on Sal - - va - - - to -

*f* et que mon âme a peur de trop ai - *Rit.*

## Tempo

-mer par - fum de lys en -

-flam - mes com - me j'en voy -

*p*

détaillez tendre

-ais dans les vieux pa - rois - siens, par -

*suivez*

-fum des di - manches soirs dans les jar - dins,

*cresc.* *mf*

*en exaltant sans cesse*      *à l'aise*

parfums d'en-cesoirs purs qui vont à Dieu en - sem - ble, par-

*p* *cresc.* *suivez*

**Elargi**

fum de ro-si-ers qui, à l'au-be, trem - - -

*cresc.*

blent...

*ff*

# Du courage? Mon âme éclate de douleur...

Poésie de  
FRANCIS JAMMES

Musique de  
CHARLES BORDES

Lent et très expressif

CHANT

Du coura - ge? Mon

Lent et très expressif

PIANO

*f*

*p*

âme é - cla - te de dou - leur. Cet - te vie me dé -

- chi - - - re.

*silence*

*silence*

## Tranquillo

*p*

Je ne puis plus pleu - rer. Qu'y a - t-il, qu'y a -

## Tranquillo

*p*

*molto rall.*

-t-il, qu'y a - t-il, dans mon cœur?

*molto rall.*

## Lent mystérieux

*pp* *sf*

Il est si - len - ci - eux, ter - rible et dé - chi -

## Lent mystérieux

*pp* *calme* *sf*

## Tempo 1° appassionato

-ré.

*mf* **Tempo 1° appassionato** **Pressez**

## Doux et tranquille

*Rall.* *p* Pourtant qu'a-vais - je fait?

Doux et tranquille *p*

*cantando*

Que de fu-mer ma pi-pe de-vant les doux en-

*Tempo 1° appassionato*

-fants qui jouaient dans la ru-e.

*Tempo 1° appassionato*

*Tempo 1° appassionato*

Un ser-re-ment af-freux me cas-se la poi-

Pressez

-tri - ne Je ne puis plus rail - ler C'est trop noir, trop ai -

Pressez

Lent et tranquille

*dolce*  
*p cantabile*

-gu. 8 0

Lent et tranquille

toi que j'ai ai - mé - e, con - dui - moi par la

main vers ce que les hom - mes ont ap - pe - lé la

mort, *p* Et laisse à

tout ja-mais sur le mor-tel che-min Ton sou-

- ri - re clair comme un

ciel d'a-zur dans l'eau. **Rall.**

Lent et morne a Tempo

L'es - poir n'e - xis - te plus. C'é -

Lent et morne a Tempo

- tait un mot d'en - fan - ce

Souviens - toi de ta triste en - fan - ce Et

à l'aise

des oi - seaux qui te fais - aient pleu - rer, Tris -

suivez

tes dans les bar - reaux de la ca - ge où ils pi.ail -

**Pressez**

laient de souf. fran - ce.

**Pressez**

8 *sec*

*f*

*silence*

**Tempo 1<sup>o</sup> appassionato**

*f*

Ai - mer

*rf*

Ai -

**Tempo 1<sup>o</sup> appassionato**

*silence*

*mf*

- mer! Ai - mer! A -

## Pressez

bi-mez-moi en-co-re. Je crè-ve de pi-tié.

C'est plus fort que la vi-e.

## Très lent et douloureux

*silence*

Je vou-drais pleu-er seul, pleu-er

## Très lent et douloureux

*silence*

seul comme u-ne mè-re dou-ce Qui es-sue a-vec son châ-le

En ralentissant beaucoup



En ralentissant beaucoup



Guetary, Août, 1901.

# Le son du cor s'afflige vers les bois

Poesie de  
PAUL VERLAINE

Musique de  
CHARLES BORDES

CHANT

Modéré

PIANO

Modéré

*p*

2 Ped.

*p très simple*

Le son du cor s'af -

(\*) a

- fli - - - ge vers les bois D'u - ne dou -

(\*) Essai de rimes musicales.

- leur on veut croire or - phe - li - ne Qui

vient mour - rir au bas de la col - li - ne Par - mi la

bise er - rant en courts a - bois

L'à - me du loup pleu - re dans cet - te

voix Qui monte a - vec le so - leil qui dé -

- cli - ne, D'une a - go - ni - e, on veut croi - re ca -

- li - ne Et qui ra - vit et qui navre à la

fois Pour fai - re

*cresc.*

*m. g.*

mieux cet - te plain - te as - sou - pi - e La nei - ge

tom - be a longs traits de char - pi - e A tra -

- vers le couchant san - gui - no - lent

Et l'air a l'air d'être un sou - pir d'au -

*c* , *pp subito*

- tom - ne, Tant il fait doux par ce soir mo - no -

*c* , *b*

- ton - ne Où se dor - lote un pa - y - sa - ge

*lent.*

*p* *m. g.* *3*

*3*

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a series of chords and a triplet of eighth notes. The bass staff is mostly empty with a few notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff has a triplet of eighth notes. The bass staff has a few notes.

Third system of musical notation, showing a change in the bass line. The treble staff has a triplet of eighth notes. The bass staff has a few notes.

Fourth system of musical notation, concluding the piece. The treble staff has a triplet of eighth notes. The bass staff has a few notes.

# Mes cheveux dorment sur mon front

Poésie de  
CAMILLE MAUCLAIR

Musique de  
CHARLES BORDES

**CHANT**

*Lent et très accentué*  
*p*

Mes che-veux dor-ment sur mon front, Les

**PIANO**

*Lent et très accentué*  
*p*

lamps de mes yeux sont é - tein - tes, Plus mes lè - vres ne par-le -

- ront ——— Mes cheveux dorment sur mon front.

*pp*

*pp*

The musical score is arranged in three systems. Each system consists of a vocal line (CHANT) and a piano accompaniment (PIANO). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is common time (C). The tempo and dynamics are marked 'Lent et très accentué' and 'p' (piano). The lyrics are: 'Mes che-veux dor-ment sur mon front, Les lamps de mes yeux sont é - tein - tes, Plus mes lè - vres ne par-le - ront ——— Mes cheveux dorment sur mon front.' The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand, with some passages marked 'pp' (pianissimo).

a Tempo plus accentué

Ils sont couchés sur mon front blanc Comme des épis sur le

a Tempo plus accentué

champ, Leur moisson - neur - fut mon a - mant.

*cresc.*

*f*

Tempo 1<sup>o</sup>

Mes cheveux dorment sur mon front, Les

Tempo 1<sup>o</sup>

*dimin.*

*p*

lampes de mes yeux sont é - tein - tes, Plus mes lè - vres ne par - le -

-ront. ——— Mes cheveux dorment sur mon front.

*pp*

*cresc.*

Moissons de bel-les journées chau-des, Moisson est fai-te des long-

*cresc.*

-temps, Le gla-neur du soir sur le champVai-nement hésite et

*f*

ro-de. Gla-neur, gla-

*f*

*mf dimin.*

- neur, il fait trop noir, Cherche ailleurs le

*mf dimin.*

pain d'es - poir.

*p*

*f* avec un sentiment populaire un peu sauvage

Le beau faucheur — s'en est al - lé, — s'en est al - lé —

*sf*

*mf* dans le 1<sup>r</sup> sentiment plus lié

— le cœur en fê - te, — Vers d'au - tres moissons non fai - tes.

a Tempo  
 même sentiment qu'au début mais plus mystérieux  
*p* encore.

Mes che-veux dor-ment sur mon

Rall. a Tempo

front, Dans la terre — ils ger-me - ront, Quand mon

à - me se-ra dé - fai - te.

Ils ger-me-

Rit. Rit. *pp*

*recueilli*  
 -ront dans la mort.

*p*

Au mouv<sup>t</sup>

Gla - neur, gla - neur,

va t'en, va t'en, Mes cheveux blonds,

pour lui seul dor - ment sur mon front..

*dim.*

*p*

# La ronde des prisonniers

Poésie de  
PAUL VERLAINE

Musique de  
CHARLES BORDES

**Modéré**

CHANT

PIANO

*p*

La

*cresc.*

cour se fleurit de sou - ci Comme le front De tous ceux -

- ci Qui vont en rond En flageolant sur leur fé.mur Dé.bi.li -

Réduction au Piano d'après l'Orchestre

Copyright 1914 by ROUART, LEROLLE & C<sup>ie</sup>

R. L. 10,064 & C<sup>ie</sup>

Allarg.

-té Le long du mur Fou de clar.

Allarg.

-té.

*mf*

*dim.*

Tournez, Samsons sans Da-li-la, Sans Phi-lis-tin, Tournez bien

*p*

la Meule — au destin. Vain - cu ri - si - ble de la

*avec accent*

*pp*

loi, Mouds tour à tour Ton cœur ta

*cresc.*

*molto cresc.*

*cresc.*

*molto cresc.*

foi - Et — ton — a - mour! —

*f*

*ff*

di - mi - nu - en -

do

Rit.  
*p*  
Ils

Rit.

Un peu retenu et cadencé

*p*

à votre aise  
*p espress.*

vont! et leurs pauvres sou - liers Font un bruit sec, Hu - mi - li -

Un peu retenu et cadencé

*pp*

(sic)

bref — *f*

- és, La pipe au bec.

*rude et saccadé*

*Plus lent*  
*accablé en retenant*  
*p lié*

Pas un mot ou bien le ca.chot, Pas un sou.pir, Il fait si

*sfz*

*Plus lent*  
*p*

*a Tempo*

chaud Qu'on croit mou - rir.

*a Tempo*

*pesez sur les noires*

*mf*

Même mouvt

J'en suis de ce cirque ef - fa - ré, Sou -

Même mouvt

- mis d'ail - leurs Et pré - pa -

- ré à tous mal - heurs.

*marqué f*

Et pour - quoi Si j'ai con - tris -

*très marqué*

- té Ton vœu tē - tu, So - ci - é -

- té, ne choie - rais - tu?

*ff ironique*

*m. g.*

sempre *f* (sic)

Pas un mot ou bien le cachot

*très marqué et détaillé*

*p*

Mouv<sup>t</sup> du début un peu trainant

Mouv<sup>t</sup> du début un peu trainant

*doucement cadencé*

*p*

Al - lons, frè - res, bons vieux vo - leurs, Doux va - ga - bonds, Fi - lous en

fleur, Mes chers, mes bons, Fu - nons phi - lo - so - phi - que -

ment, Pro - me - nons - nous Pai - si - ble -

Voix mixte  
*p*

Rit. , *mf* Plus lent a Tempo

ment: Rien faire est doux.

Rit. Plus lent a Tempo

*fp* *p*

*pp*

## Pensées Orientales

Poésie de  
JEAN LAHOR

Musique de  
CHARLES BORDES

Léger et cadencé

CHANT

Léger et cadencé

PIANO

Ain -

- si qu'un ha - bile et fin ci - se - leur

Mêle en son tra - vail l'é - bene et l'i -

- voi - re Dieu dans la nuit

sombre a mis u - ne fleur La lu - ne d'ar -

- gent fleur de l'om - bre noi -

- re.

Ain - si qu'un Sul - tan qui de - vant ses

yeux Fait dan - ser, le soir, de beaux

corps sans voi - les, Dieu, pour se char -

- mer fait de - vant ses Cieux Sur un ryth - me

**Pressez**

pur dan - ser les é - toi - les

**Pressez**

**En retenant un peu**

Ain - si qu'un vieux

**En retenant un peu**

roi qui veut par du bruit Distraire un mo -

-ment ses pen - sers mo - ro - ses

Dieu dit aux so -

- leils plon - gés dans la nuit D'al - ler é - veil -

- ler l'o - cé - an des cho - ses.

First system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The key signature has four flats (B-flat, E-flat, A-flat, D-flat). The piano part includes a prominent eighth-note accompaniment in the bass register.

Second system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a prominent eighth-note accompaniment in the bass register. A *pp* (pianissimo) dynamic marking is present in the piano part.

Third system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The key signature has four flats. The lyrics are: "Et l'é - ter - ni - té s'é clai - rant sou -". The piano part includes a *cresc.* (crescendo) marking.

Fourth system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The key signature has four flats. The lyrics are: "- dain Tout fris - sonne, et chante, et crie et s'é -". The piano part includes a *cresc.* (crescendo) marking.

- lan - ce Et l'ins - tant d'a - près d'un si -

- gne de main Dieu fait tout ren - trer au sein du si -

- len - ce.

## Paysage majeur

Poésie de  
LOUIS PAYENMusique de  
CHARLES BORDESOpulent et chaud (Large)  
*librement en style de rhapsode*

Allarg.

PIANO

Piano introduction in G major, 2/2 time. The music is marked 'PIANO' and 'Allarg.'. It features a lush, flowing melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The tempo is 'Opulent et chaud (Large)' and 'librement en style de rhapsode'.

Vocal entry and piano accompaniment for the first line of lyrics. The vocal line begins with a fermata and then sings 'L'heure brû - le, Mi -'. The piano accompaniment is marked 'p' and features a rhythmic pattern of eighth notes.

Vocal entry and piano accompaniment for the second line of lyrics. The vocal line begins with a fermata and then sings '- di s'est cou - ché dans les champs.'. The piano accompaniment is marked 'p' and features a rhythmic pattern of eighth notes.

Vocal entry and piano accompaniment for the third line of lyrics. The vocal line begins with a fermata and then sings 'L'or - gueil de cha - que vie à sa splendeurs'en.'. The piano accompaniment is marked 'p' and features a rhythmic pattern of eighth notes. The word 'détaillez' is written above the vocal line.

Réduction au Piano d'après l'Orchestre

Copyright 1914 by ROUART, LEROLLE & C<sup>ie</sup>R. L. 10,066 & C<sup>ie</sup>

- chai - - ne, Le so -

- leil, du haut des cieux é - blou - is -

- sants, Po - - se son glai - ve

d'or sur le cœur de la

plai - - - - ne.

Plus grave *p*

Un peu d'om - bre s'as.sied au cœur des ar - bres

Plus grave

roux, U - ne chau.de tor.peur — donne à la so - li -

- tu - - de Le mol a - pai - se - ment d'un si - len - ce plus

doux Où la terre a - lan - guit en - cor sa las - si -

Lent  
- tu - - - - de.

*détaillé dans la douceur* Allarg.

Lent

*pp* *p*

Modéré

Mais je m'offre au so - leil ar - dent car j'ai vou -

Modéré

*f* *s*

- lu Qu'un lu - mi - neux bai - ser des - cen - dit dans mes

vei - nes.

Même mouvt

*mf*

Et j'é - lè - ve mon cœur, ce

Même mouvt

*p*

*mf*

cœur ir - ré - so - lu Qu'at - tris - te son bon -

*p*

*doux*

- heur et que char - me sa

*doux*

pei - - - ne,

*p* *cresc.*

Pour que le vas-te ciel en - ni -

*mf*

-vre de clarté Lui ver-se len-tement sa for-ce de l'E-

*Largo*

-té.

*ff*

## L'HIVER

## DUO

Poésie de  
MAURICE BOUCHOR

Musique de  
CHARLES BORDES

Moderato

SOPRANO

*p*

L'au-tomne a pas - sé, l'hi -

TÉNOR

*p*

L'au - tomne a pas - sé,

PIANO

Moderato

*p tranquillo*

-ver est ve - nu, L'automne à pas-sé qui vers

l'hi - ver est ve - nu, L'automne

l'in.con.nu Em - por - te bien loin - nos mé.lan.co.li.es -  
à pas.sé qui vers l'in.con.nu Em - por - te bien loin

*pp*

**Rit.** *p* **a Tempo**  
Doux ciel de l'hi -  
nos mé.lan.co.li.es Doux

**Rit.** *p* **a Tempo**

*cresc.*  
-ver ô pâ - le ciel bleu - Que je  
ciel de l'hi.ver ô pâ - le ciel

*cresc.*

t'ai - me, et comme au près d'un bon  
bleu Que je t'ai - me, et comme au près d'un bon

Rit.

Un peu plus lent

feu, L'ai - le de nos cœurs fri - leux se re - pli -  
feu, L'ai - le de nos cœurs fri - leux se re - pli -

Rit.

Un peu plus lent

- e. S'il pleut sur la  
- e. S'il pleut sur la

mer et s'il grè-le eh bien, Nous

mer et s'il grè-le

*sfz* *p*

nous en - fer - mons,

Nous n'en sa - vons

Et nous n'o - sons plus re-gar.der les

rien, *pp* Et

Musical score for the first system. It consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The vocal lines are:

Top vocal staff: *voi - - - les*  
 Middle vocal staff: *nous n'o - sons plus re-gar-der les voi - - -*

The piano accompaniment is written for the right and left hands, marked *pp*.

Musical score for the second system. It consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The vocal lines are:

Top vocal staff: *accl.* *cresc.*  
*Que les verts sen - tiers si blancs au - jour -*  
 Middle vocal staff: *accl.* *cresc.*  
*- les. Que les verts sen - tiers si blancs au - jour -*

The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Musical score for the third system. It consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The vocal lines are:

Top vocal staff: *cresc.*  
*- d'hui Nous pa - rais - sent gais et com - me la*  
 Middle vocal staff: *cresc.*  
*- d'hui Nous pa - rais - sent gais et com - me la*

The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

nuit Nous nous sou - ve - nons — des blon - des é -  
 nuit Nous nous sou - ve - nons — des blon - des é -

This system contains the first four measures of the piece. It features two vocal staves (Soprano and Alto) and a piano accompaniment with Treble and Bass clefs. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The vocal lines are marked with a fermata over the first measure and a *f* dynamic marking in the second measure. The piano accompaniment consists of eighth-note patterns in both hands.

- toi - les. —  
 - toi - - - les.

This system contains the next four measures. The vocal lines continue with the lyrics "- toi - les." and "- toi - - - les.". The piano accompaniment continues with similar eighth-note patterns. The system concludes with a full bar rest for both vocal parts.

Largo (les  valent les  précédentes)

Largo (les  valent les  précédentes)

This system contains the final four measures of the piece. It begins with a tempo change to *Largo*, indicated by the text "Largo (les  valent les  précédentes)". The piano accompaniment changes to a slower, more rhythmic pattern of eighth notes, marked with a *pp* dynamic. The vocal lines are mostly rests, with some notes in the final measure.

*pp*

Nous nous ra - pro -

*pp*

Nous nous ra - pro -

- chons, Nous

- chons, Nous

*sfz*

*sfz*

nous ai - mons mieux.

nous ai - mons mieux.

*mf*

*m. g.*

*Ralent.*

Tempo 1<sup>o</sup> un peu retenu

*mf* La lu - eur du feu

*mf* La lu - eur du feu

Tempo 1<sup>o</sup> un peu retenu

*mf*

jet - - te dans tes yeux

jet - - te dans tes

Un é - clair de pourpre et d'or qui flam -  
yeux Un é - clair de pourpre et

- boi - - e. Et si le ma -  
d'or qui flam - boi - - e. Et si le ma -

Un peu retenu  
- tin le ciel se fait clair  
- tin le ciel se fait clair  
Un peu retenu

*p*

Dans son man - teau blanc — fris - -

*p*

Dans son man - teau blanc fris - -

*g*

*p*

*g*

- son - ne l'hi - - ver Tout

- son - ne l'hi - - ver Tout

*g*

*g*

il - lu - mi - - né d'un

il - lu - mi - - né d'un

*g*

*g*

*cresc.*

*g*

## Elargissez

ray - on de joie.

ray - on de joie.

## Elargissez

*f*

*mf*

*p*

au Prince EDMOND de POLIGNAC

# Madrigal à la Musique

HENRY VIII de SHAKESPEARE

Traduction de  
MAURICE BOUCHOR

Musique de  
CHARLES BORDES

**Allegretto**

*Très cadencé avec une grande liberté*

*p* *molto legato*

SOPRANI  
Or - phée a - vec son luth fai - sait cour - ber les

ALTI  
Or - phée a - vec son luth

TÉNORS  
Or - phée a - vec son luth fai - sait cour -

BASSES  
Or - phée a -

RÉDUCTION  
des  
VOIX

*p*

**Allegretto**

chê - nes, Et, tan - dis qu'il chan - tait, dans les fo - rêts pro -

faisait courber les chê - nes, Et, tan - dis qu'il chantait, *cresc.*

- ber les chê - nes, Et, tan - dis qu'il chan - tait, dans les fo -

- vec son luth fai - sait courber les chê - nes, Et, tan - *cresc.*

- chai - nes, S'in - cli - ner les neigeux som - mets; A sa  
 dans les fo - rêts pro - chaines, S'in - cli - ner les nei - geux sommets;  
 - rêts prochaines, S'in - cli - ner les neigeux som - mets; A sa  
 - dis qu'il chan - tait, S'in - cli - ner les nei - geux sommets; A sa

*rall.* *a Tempo*  
*mf*  
*mf*  
*mf*  
*rall.* *a Tempo*  
*mf*

voix surgissaient les fleurs é - pa - nou - i - es,  
 A sa voix surgissaient les fleurs é - pa - nou - i - es,  
 voix surgissaient les fleurs é - pa - nou - i - es,  
 voix surgissaient les fleurs é - pa - nou - i - es,

*mf*

*f* Com - me si gai so - leil *mf* et bien.fai - san - te

*f* Com - me si gai so - leil *mf* et

*f* Com - me si gai so - leil *mf* et bien.fai - san - te

Com - me si gai so -

*rall.* *poco a Tempo* *rall.*

*cresc.* pluie Faisaient un printemps pour ja - mais;

bien.fai.san - te pluie Fai - saient un prin - temps pour jamais;

*cresc.* pluie Fai - saient un printemps pour ja - mais;

- leil et bienfaisante pluie Fai - saient un printemps pour jamais;

*poco a Tempo*

*rall.*

Plus lent

de sa no.ble poi-tri - ne

*pp* Aux sou-pirs ex-ha-lés de sa no.ble poi-tri - ne

*pp* Aux sou-pirs ex-ha-lés de sa no.ble poi-tri - ne

Plus lent

*pp*

*p molto dolce**rit.* a Tempo

Tout pleurait en si-len - ce, et la va-gue ma-ri - ne, Vain -

*p molto dolce* Tout pleurait en si-len - ce, et la va-gue ma-ri - ne, Vain -

*f* Tout pleu - rait en si-len - ce et la

*p molto dolce* Tout pleurait en si-len - ce et la

a Tempo

*p*

cu - e, à ses pieds dé - fer - lait. *rall.*

cu - e, à ses pieds dé - fer - lait. *rall.*

va - gue ma - ri - ne, vain - cu - e. dé - fer - lait. *cresc.* *rall.*

va - gue ma - ri - ne, vain - cu - e. dé - fer - lait. *cresc.* *rall.*

*Lent* *pp* Tu fais ce - la, mu - si - que! *rit.* Et ta puissance est tel - le *a Tempo* *f* *mf* *rit.*

*pp* Tu fais ce - la, mu - si - que! *rit.* Et ta puissance est tel - le *f* *mf* *rit.*

*pp* Tu fais ce - la, mu - si - que! *rit.* Et ta puissance est tel - le *f* *mf* *rit.*

*pp* Tu fais ce - la, mu - si - que! *rit.* Et ta puissance est tel - le *f* *mf* *rit.*

*Lent* *pp* Tu fais ce - la, mu - si - que! *rit.* Et ta puissance est tel - le *a Tempo* *f* *mf* *rit.*



*f* *p* *rit.* *pp* Plus calme

Meurt ou s'en.dort lors - qu'il te plait, Meurt ou s'en.dort

*f**p* *rit.* *pp*

Meurt ou s'en.dort lors - qu'il te plait, Meurt ou s'en.dort

*p* *mf* en dehors *rit.* *pp*

Meurt ou s'en.dort lors - qu'il te plait, Meurt ou s'en.dort

*p* *p* *rit.* *pp*

Meurt ou s'en.dort lors - qu'il te plait, Meurt ou s'en.dort

*p* *mf* *pp* Plus calme

*pp* *rall.* *ppp*

lors - qu'il te plait.

*pp* *smorz.* *ppp*

lors - qu'il te plait.

*pp* *ppp*

lors - qu'il te plait.

*pp* *rall.* *ppp*

lors - qu'il te plait.

*pp* *smorz.* *rall.* *ppp*







BOSTON PUBLIC LIBRARY



3 9999 06561 560 9

MAR 7 1917

